

## **Резолюция ICC-ASP/3/Res.3,**

*принятая консенсусом на 6-м пленарном заседании 10 сентября 2004 года*

### **ICC-ASP/3/Res.3**

#### **Укрепление Международного уголовного суда и Ассамблеи государств-участников**

*Ассамблея государств-участников,*

*памятуя о том,* что сознание человечества по-прежнему пребывает в состоянии глубокого потрясения в связи с не поддающимися воображению зверствами, творимыми в различных районах мира, и что необходимость поставить заслон наиболее серьезным преступлениям, вызывающим тревогу у международного сообщества, и положить конец безнаказанности виновных в совершении таких преступлений в настоящее время получила широкое признание,

*будучи убеждена* в том, что Международный уголовный суд является одним из важнейших механизмов поощрения уважения норм международного гуманитарного права и прав человека, содействуя тем самым обеспечению свободы, безопасности, правосудия и правопорядка, а также предотвращению вооруженных конфликтов, сохранению мира и укреплению международной безопасности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

*будучи убеждена также* в том, что правосудие и борьба с безнаказанностью являются и должны оставаться неделимыми и что в этой связи всеобщая приверженность Римскому статуту Международного уголовного суда имеет исключительно важное значение,

*приветствуя* прогресс, достигнутый к настоящему времени благодаря, не в последнюю очередь, преданности сотрудников Суда делу создания полностью функционирующего учреждения, и *принимая во внимание* такие важные вехи, как принятие Регламента Суда, вступление в силу Соглашения о привилегиях и иммунитетах Суда, объявление Прокурором о начале первых расследований, создание Палат предварительного производства Суда и принятие Ассамблеей государств-участников Соглашения о взаимоотношениях между Судом и Организацией Объединенных Наций,

*признавая,* что Суд по-прежнему опирается в своей деятельности на стабильную и неослабевающую поддержку со стороны государств, международных организаций и гражданского общества,

*принимая к сведению* заявления, сделанные на Ассамблее государств-участников старшими представителями Суда, включая Председателя, Прокурора и Секретаря, а также Председателем Совета управляющих Целевого фонда для потерпевших и Председателем Бюджетно-финансового комитета,

*принимая к сведению* доклад Внешнего аудитора по финансовым ведомостям Суда,

*желая* оказывать содействие Суду и его органам, в частности посредством управленческого надзора и других надлежащих мер, в выполнении ими возложенных на них обязанностей,

**А. Римский статут Международного уголовного суда и другие соглашения**

1. *приветствует* тот факт, что число государств-участников Римского статута Международного уголовного суда продолжает расти и в настоящее время достигло уже девяноста четырех;

2. *предлагает* государствам, которые еще не присоединились к Римскому статуту, как можно скорее сделать это;

3. *напоминает*, что ратификации Римского статута должно сопутствовать выполнение странами обязательств, вытекающих из Римского статута, прежде всего путем принятия имплементационного законодательства, в частности в областях уголовного права и судебного сотрудничества с Судом, и в этой связи *призывает* государства-участники Римского статута, которые еще не сделали этого, в приоритетном порядке принять такое имплементационное законодательство;

4. *постановляет*, без ущерба для функций Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в его качестве депозитария Римского статута, держать вопрос о ходе ратификации в поле зрения и следить за событиями в области имплементационного законодательства, в частности в целях содействия предоставлению технической помощи, которую государства-участники Римского статута или государства, желающие присоединиться к нему, возможно, пожелают запросить у других государств-участников или учреждений в соответствующих областях;

5. *подчеркивает*, что целостный характер Римского статута должен быть сохранен и что договорные обязательства, вытекающие из Римского статута, должны соблюдаться в полной мере, и *призывает* государства-участники Римского статута обмениваться информацией и оказывать поддержку и содействие друг другу в этих целях, особенно в ситуациях, когда этому целостному характеру что-то угрожает;

6. *приветствует* вступление в силу 22 июля 2004 года Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда и *призывает* те государства, которые еще не сделали этого, в приоритетном порядке присоединиться к Соглашению и интегрировать его в свои национальные законодательства;

7. *напоминает* о том, что в соответствии с Соглашением о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда и международной практикой заработная плата, вознаграждение и надбавки, выплачиваемые Судом своим должностным лицам и сотрудникам, освобождаются от национального налогообложения, и *призывает* государства, еще не ставшие сторонами этого Соглашения, принять в ожидании ратификации Соглашения или присоединения к нему необходимые законодательные или другие меры с целью освобождения своих граждан, работающих в Суде, от национальных подоходных налогов в отношении зарплаты, вознаграждения и надбавок, выплачиваемых им Судом, или каким-либо другим образом освободить их от подоходных налогов в отношении сумм, выплачиваемым их гражданам;

8. *просит* Секретаря принять в консультации с Прокурором меры по заключению двусторонних соглашений о возмещении налога, когда это уместно и когда это отвечает оперативным интересам Суда;<sup>1</sup>

## **В. Организационное строительство**

### **1. Общие положения**

9. *принимает к сведению* доклад о деятельности Суда, представленный сессии Ассамблеи государств-участников 2004 года;<sup>2</sup>

10. *приветствует* развернутый Секретарем широкий процесс консультаций по вопросам, касающимся защиты и юридического участия потерпевших, и *принимает к сведению* доклад Секретаря по этому вопросу;<sup>3</sup>

11. *принимает к сведению* предложение по проекту кодекса профессионального поведения адвокатов, выступающих в Международном уголовном суде,<sup>4</sup> *постановляет*, что положения этого проекта кодекса будут применяться на временной основе до окончания четвертой сессии Ассамблеи государств-участников, *просит* Бюро Ассамблеи государств-участников, ввиду безотлагательного характера этого вопроса, подготовить исправленный проект кодекса для принятия на четвертой сессии Ассамблеи государств-участников и *предлагает* государствам-участникам представить Бюро до 31 декабря 2004 года свои замечания по нынешнему проекту кодекса;

12. *подчеркивает* важность обеспечения Суда необходимыми финансовыми ресурсами, *настоятельно призывает* все государства-участники Римского статута как можно скорее и полностью выплатить свои начисленные взносы согласно соответствующим решениям, принятым Ассамблеей государств-участников, и *напоминает* о том, что согласно пункту 8 статьи 112 Статута государство-участник, имеющее задолженность по выплате взносов для покрытия расходов Суда, может быть лишено права голоса на Ассамблее и в Бюро, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму причитающихся с него взносов за предыдущие два полных года;

13. *призывает* государства, международные организации, частных лиц, корпорации и другие субъекты на добровольной основе перечислять свои взносы Суду и выражает свою признательность тем, кто сделал это в данном году;

14. *с удовлетворением отмечает* создание Секретариата Ассамблеи государств-участников и начало его функционирования;

15. *подтверждает*, что отношения между Секретариатом и другими подразделениями Суда будут регулироваться принципами сотрудничества, совместного использования и объединения ресурсов и услуг, которые изложены в приложении к резолюции ICC-ASP/2/Res.3;

---

<sup>1</sup> См. положение о персонале 3.5 (ICC-ASP/2/10, стр. 239).

<sup>2</sup> См. документ ICC-ASP/3/10.

<sup>3</sup> См. документ ICC-ASP/3/7.

<sup>4</sup> См. документ ICC-ASP/3/11/Rev.1.

16. *приветствует* шаги, предпринимаемые Председателем, Прокурором и Секретарем в целях координации на всех возможных уровнях управленческих и бюджетных вопросов, *призывает* тех, кого это касается, продолжать и совершенствовать эту практику, и *рекомендует* приглашать на заседания Координационного совета Директора Секретариата Ассамблеи государств-участников, когда рассматриваются вопросы, представляющие взаимный интерес;

17. *рекомендует* Международному уголовному суду продолжать работу, направленную на обеспечение справедливого географического представительства, гендерного баланса и наивысших стандартов эффективности, компетентности и добросовестности в вопросах найма штатных сотрудников;

## **2. Защита официального наименования Суда и соответствующей аббревиатуры**

18. *предлагает* Суду и государствам-участникам принять такие меры, которые могут оказаться необходимыми для предотвращения или предоставления Суду возможности предотвращения использования частными лицами или компаниями, кроме тех, которым Ассамблея или Суд предоставили соответствующее право, наименования «Международный уголовный суд» и соответствующей аббревиатуры посредством использования начальных букв наименования («МУС») в коммерческих целях, например в товарных знаках, на этикетках, в наименованиях доменов или каким-либо иным аналогичным способом;

19. *рекомендует* принять аналогичные меры в отношении эмблемы, логотипа, печати, флага или знаков отличия, принятых Ассамблеей или Судом;

## **3. Администрация**

20. *принимает к сведению* важную работу, проделанную Бюджетно-финансовым комитетом, и *вновь подтверждает* независимость членов Комитета;

21. *принимает к сведению* доклад Секретаря об учреждении органа представителей персонала, дисциплинарных мерах, апелляциях и изменении правил о персонале и их осуществлении;<sup>5</sup>

## **4. Условия службы и вознаграждения**

22. *принимает* проект Условий службы и вознаграждения судей, содержащийся в приложении к настоящей резолюции, включая проект Положений о путевых расходах и суточных судей (добавление 1) и проект Положений о пенсионном плане для судей (добавление 2);

23. *постановляет*, что в соответствии со статьей II добавления 2 к Условиям службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда первые судьи Суда, избранные на трехлетний или шестилетний срок, имеют право на получение такой же пенсии по нетрудоспособности, как и судьи, избранные на полный девятилетний срок;

---

<sup>5</sup> См. документ ICC-ASP/3/13.

24. *постановляет далее*, что в соответствии со статьей I добавления 2 к Условиям службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда первые судьи Суда, избранные на трехлетний срок, которые не прослужили на основе полной занятости весь свой срок и которые не были переизбраны, имеют право на получение при выходе в отставку пенсии, пропорциональной сроку их службы на основе полной занятости;

25. *просит* Бюджетно-финансовый комитет рассмотреть долгосрочные бюджетные последствия положений относительно пенсионного плана для судей, принятых Ассамблеей на ее первой сессии<sup>6</sup>, пересмотренных на второй сессии<sup>7</sup> и разъясненных и исправленных в приложении (добавление 2) к настоящей резолюции, и доложить о них до начала четвертой сессии Ассамблеи государств-участников с целью обеспечения принятия соответствующих бюджетных положений;

26. *принимает к сведению* предложение относительно Условий службы и вознаграждения Прокурора и заместителей Прокурора<sup>8</sup> и, подтверждая положения решения ICC-ASP/1/Decision 3, *просит* Бюджетно-финансовый комитет рассмотреть это предложение, а также любые другие соответствующие альтернативные варианты и доложить об этом до начала четвертой сессии Ассамблеи государств-участников;

27. *подтверждает*, что условия службы и вознаграждения Секретаря будут такими же, как и условия службы и вознаграждения Помощника Генерального Секретаря в общей системе Организации Объединенных Наций;

## **5. Комитет по пенсиям персонала**

28. *принимает к сведению* подготовленный Секретарем справочный документ по учреждению Комитета по пенсиям персонала МУС<sup>9</sup> и *постановляет* создать Комитет по пенсиям персонала Международного уголовного суда;

29. *постановляет также*, что Комитет по пенсиям персонала Международного уголовного суда будет состоять из двух членов и двух альтернативных членов, назначаемых Бюро Ассамблеи государств-участников на двухлетний срок; двух членов и двух альтернативных членов, назначаемых Секретарем на двухлетний срок; и двух членов и двух альтернативных членов, являющихся штатными сотрудниками Международного уголовного суда и участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, которые избираются тайным голосованием сотрудниками Суда, являющимися участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций;

---

<sup>6</sup> См. документ ICC-ASP/1/3, приложение VI.

<sup>7</sup> См. документ ICC-ASP/2/10.

<sup>8</sup> См. документ ICC-ASP/3/12, приложение II.

<sup>9</sup> См. документ ICC-ASP/3/3.

## 6. Судьи

30. *отмечает*, что судьи приняли Регламент Суда 26 мая 2004 года<sup>10</sup> и что в соответствии с пунктом 3 статьи 52 Римского статута Регламент был распространен среди государств-участников для представления замечаний по нему;

## 7. Канцелярия Прокурора

31. *отмечает*, что Канцелярия Прокурора начала расследования по двум ситуациям и *призывает* государства сотрудничать с Канцелярией Прокурора и оказывать ей все необходимое содействие;

## 8. Принимающая страна

32. *с признательностью отмечает* приветственное обращение министра иностранных дел Нидерландов 6 сентября 2004 года и заявление, сделанное другим представителем принимающей страны в тот же день, по договоренностям в отношении временных и постоянных помещений Суда и *с удовлетворением принимает к сведению* прогресс на переговорах по соглашению относительно штаб-квартиры Суда между Судом и принимающей страной;

33. *принимает к сведению* доклад об обсуждении вопросов, касающихся постоянных помещений Суда;<sup>11</sup>

## С. Ассамблея государств-участников

34. *принимает к сведению* доклад Специальной рабочей группы по преступлению агрессии, *выражает свою признательность* Лихтенштейнскому институту по проблемам самоопределения при Принстонском университете за организацию неофициального межсессионного совещания Специальной рабочей группы и *подтверждает*, что Специальная рабочая группа будет, по мере необходимости, продолжать проводить два-три заседания в ходе очередных сессий Ассамблеи государств-участников, а также межсессионные совещания, когда это целесообразно;

35. *приветствует* создание Целевого фонда для участия наименее развитых стран в деятельности Ассамблеи государств-участников, *призывает* государства, международные организации, частных лиц, корпорации и других субъектов на добровольной основе делать взносы в Фонд и *выражает свою признательность* тем, кто уже сделал это в текущем году;

36. *постановляет*, что Бюджетно-финансовый комитет проведет свои совещания в Гааге: одно совещание – 4-6 апреля 2005 года и второе, пятидневное, совещание - в сроки, которые будут определены Комитетом;

37. *постановляет также*, со ссылкой на пункт 6 статьи 112 Римского статута, что она проведет свою следующую очередную сессию продолжительностью в шесть дней, из которых, по крайней мере, один полный день резервируется для заседания Специальной рабочей группы

<sup>10</sup> См. документ ICC-BD/01-01-04.

<sup>11</sup> См. документ ICC-ASP/3/17.

по преступлению агрессии, в ноябре 2005 года в Гааге, однако выборы судей и выборы членов Бюджетно-финансового комитета будут проведены в Нью-Йорке в ходе отдельного двухдневного совещания, при этом точные сроки этих двух мероприятий будут определены Бюро Ассамблеи.

## Приложение

### Условия службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда

Настоящий проект Условий службы и вознаграждения судей содержит основополагающие условия службы судей Международного уголовного суда (именуемого далее Судом) в соответствии со статьями 35 и 49 Римского статута и приложением VI к бюджету на первый финансовый период Суда (ICC-ASP/1/3, часть III, приложение VI), принятым Ассамблеей государств-участников (именуемой далее Ассамблеей) на ее первой сессии в сентябре 2002 года и пересмотренным и переизданным в части III.A документа ICC-ASP/2/10, принятого Ассамблеей на ее второй сессии в сентябре 2003 года.

#### I. Использование терминов

1. "Судья" означает судью Суда по смыслу статьи 35 Римского статута, который выполняет свои функции на постоянной основе.
2. "Годовой оклад" для цели расчета пенсионного пособия означает годовое вознаграждение без каких-либо надбавок, которое было установлено Ассамблеей и которое получал судья на момент прекращения службы.
3. "Супруг (супруга)" означает партнера по браку, признанному действительным согласно законодательству страны гражданства судьи, или по юридически признанному семейному партнерству, оформленному судьей в виде договора согласно законодательству страны его или ее гражданства.

#### II. Местожителство судей

1. Судьи поселяются в Нидерландах в достаточной близости от места нахождения Суда, с тем чтобы иметь возможность немедленно прибыть в Суд для выполнения своих обязанностей согласно Римскому статуту и Правилам процедуры и доказывания.
2. Статус местожителства определяется как обзаведение постоянным жильем путем его приобретения или долгосрочной аренды в сочетании с заявлением соответствующего судьи о его статусе постоянного жителя.

#### III. Вознаграждение

1. Годовое вознаграждение судьи составляет 180 000 евро (нетто).
2. Председатель получает специальную надбавку, выплачиваемую из расчета десяти (10) процентов от ежегодного вознаграждения Председателя. Если брать указанное выше вознаграждение в размере 180 000 евро (нетто), то специальная годовая надбавка составляет 18 000 евро (нетто).
3. Первый или второй вице-председатель или, в исключительных обстоятельствах, любой другой судья, которому поручено исполнять обязанности Председателя, имеет право на специальную надбавку в размере 100 евро (нетто) в сутки при исполнении обязанностей Председателя, но не более 10 000 евро в год.



#### **IV. Путевые расходы и суточные**

Судья имеет право на оплату путевых расходов и выплату суточных, как это установлено в положениях о путевых расходах и суточных судей Международного уголовного суда, которые прилагаются в качестве добавления 1 к настоящему документу.

#### **V. Пенсионный план**

1. Судья приобретает после выхода в отставку право на получение пенсии, как это установлено в положениях о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда, которые прилагаются в качестве добавления 2 к настоящему документу.

2. Выплачиваемые пенсии автоматически корректируются в том же процентном соотношении и с той же даты, что и вознаграждение.

#### **VI. Пенсия для вдов/вдовцов**

В случае смерти судьи или бывшего судьи вдова (вдовец) получает право на пенсию для вдовы (вдовца), как это установлено в положениях о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда, прилагаемых в качестве добавления 2 к настоящему документу.

#### **VII. Пособие для ребенка**

После смерти судьи или бывшего судьи его или ее родной или законно усыновленный/удочеренный ребенок имеет право на пособие для ребенка, как это установлено в положениях о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда, прилагаемых в качестве добавления 2 к настоящему документу.

#### **VIII. Пособие в связи с потерей кормильца**

1. В случае смерти судьи имеющий(ие) право на получение пособия переживший(ие) кормильца иждивенец(цы), в соответствии с приводимым в пункте 2 ниже определением, получает(ют) компенсацию в форме единовременной выплаты, эквивалентной месячному базовому вознаграждению за каждый год службы, которая ограничивается минимальной выплатой, эквивалентной базовому вознаграждению за один месяц, и максимальной выплатой, эквивалентной базовому вознаграждению за девять месяцев.

2. Для целей пункта 1 выше пережившие кормильца иждивенцы, имеющие право на получение пособия, включают вдову (вдовца) судьи, при условии, что вдова (вдовец) состояла (состоял) в браке с судьей на дату смерти судьи, а также родных или законно усыновленных/удочеренных детей покойного судьи, не состоящих в браке и не достигших возраста двадцати одного (21) года на дату смерти судьи.

#### **IX. Пособие на образование**

Судьи имеют право на пособие на образование для своих детей, эквивалентное тому, которое применимо к должностным лицам Организации Объединенных Наций.

## **X. Медицинское страхование**

Судьи сами определяют условия и формы своего медицинского страхования.

## **XI. Отпуск**

1. Ежегодный отпуск судей накапливается из расчета восьми (8) недель в год. Отпуск может предоставляться в соответствии с процедурой, подлежащей согласованию судьями, и в соответствии с ежегодным решением, принимаемым на пленарном заседании судей по вопросу о сроке, на который в работе Суда будет объявлен перерыв.
2. Ежегодный отпуск может накапливаться при условии, что на следующий год переносится не более восемнадцати (18) недель такого отпуска.

## **XII. Вступление в силу**

1. Условия службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда, включающие основополагающие условия службы судей, установленные в настоящем документе, включая добавления к нему, вступают в силу после принятия настоящего документа Ассамблеей.
2. После принятия Ассамблеей настоящим документом отменяются условия службы и вознаграждения судей, выполняющих свои функции на постоянной основе, установленные в части III.A документа ICC-ASP/2/10.

## **XIII. Изменения**

Условия службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда пересматриваются Ассамблеей в случае возникновения такой практической необходимости после пересмотра Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций условий службы судей Международного Суда.

## Добавление 1

### Положения о путевых расходах и суточных судей Международного уголовного суда

#### Статья I Путевые расходы

1. Суд в соответствии с условиями, изложенными в настоящих положениях, оплачивает судьям путевые расходы, связанные с надлежащим образом разрешенными поездками. Надлежащим образом разрешенными поездками судей являются следующие:

- a) поездка от местожительства, заявленного им или ею во время назначения на службу, до места пребывания Суда в связи с переменной местожительства;
- b) поездка раз в два календарных года, считая с года назначения, от места пребывания Суда к месту, заявленному им или ею при назначении на службу в качестве местожительства, и обратно;
- c) поездка по истечении его или ее срока службы от места пребывания Суда к месту, заявленному им или ею во время назначения в качестве местожительства, или в любое другое место при условии, что расходы по такой поездке не превышают расходов по поездке в то место, которое было во время назначения заявлено им или ею в качестве местожительства;

когда супруга/супруг и/или дети судьи, находящиеся на его/ее иждивении, проживают с ним или ею в месте пребывания Суда, Суд возмещает путевые расходы, связанные с поездками, которые указаны в подпунктах (a), (b) и (c) настоящего пункта;

- d) другие официальные поездки, совершаемые с разрешения Председателя Суда.

2. Во всех случаях путевые расходы, возмещаемые Судом, включают расходы на фактически совершенные поездки при условии, что эти расходы не превышают следующих максимальных причитающихся сумм:

- a) расходы на проезд бизнес-классом, включая расходы, обычно связанные с поездкой. Расходы на провоз багажа, превышающего весом или размером тот багаж, за который обычно перевозчиком дополнительная плата не взимается, к путевым расходам не относятся, за исключением тех случаев, когда провоз дополнительного багажа вызван служебной необходимостью;
- b) поездки совершаются с использованием наиболее экономичных и оптимальных по затрачиваемому времени средств транспорта и маршрутов. Поездки на других условиях могут разрешаться Председателем Суда ввиду особых обстоятельств.

## **Статья II**

### **Суточные**

1. Суточные выплачиваются судье в служебных поездках в соответствии с подпунктами (а), (с) и (d) пункта 1 статьи I настоящего добавления. Считается, что суточные покрывают все расходы на питание, размещение, местный транспорт, чаевые и прочие личные расходы.
2. Суточные выплачиваются в соответствии с условиями и нормами, аналогичными стандартным нормам суточных при поездках, применяемым к должностным лицам Организации Объединенных Наций, плюс сорок (40) процентов, т.е. в общей сложности сто сорок (140) процентов, которые предусмотрены в административной инструкции, касающейся официальных поездок сотрудников Суда. Эта норма может быть сокращена в случае оплаты пансиона и/или гостиницы принимающей стороной. Суточные обычно выплачиваются в евро.
3. По истечении определенного срока пребывания в каком-либо месте размеры суточных уменьшаются в соответствии с требованиями общей системы Организации Объединенных Наций.
4. Когда судью, совершающего служебную поездку в соответствии с подпунктами (а), (b) или (с) пункта 1 статьи I настоящего добавления, сопровождают супруга/супруг и/или дети, находящиеся на его/ее иждивении, соответствующему судье выплачиваются суточные на каждого иждивенца в размере половины от той суммы, которая причитается ему самому за эту поездку; когда состоящие на иждивении лица путешествуют самостоятельно в связи с санкционированной поездкой, им выплачивается полная сумма суточных на одного взрослого и половина этой суммы на каждого другого иждивенца.

## **Статья III**

### **Перевозка имущества и подъемное пособие**

Судьи, проживающие в Нидерландах в соответствии со статьей II Условий службы и вознаграждения судей Международного уголовного суда, имеют право на следующее:

- a) возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей к месту пребывания Суда от его или ее местожительства, равное возмещению, предусмотренному для должностных лиц Организации Объединенных Наций на уровне заместителя Генерального секретаря (ЗГС);
- b) подъемное пособие для покрытия расходов по переезду в соответствии с условиями, равнозначными тем, которые предусмотрены для должностных лиц Организации Объединенных Наций на уровне ЗГС;
- c) по завершении службы - на возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей от места пребывания Суда к месту, заявленному им или ею во время назначения в качестве местожительства (или в любую другую страну, которую он или она может выбрать для проживания, если это связано с меньшими расходами);

#### **Статья IV**

##### **Переезд по завершении службы**

Судья, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем по крайней мере пять (5) лет в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из Нидерландов единовременную сумму, эквивалентную восемнадцати (18) неделям чистого годового базового вознаграждения. Судья, избравший в качестве местожительства место пребывания Суда и непрерывно проживавший в нем девять (9) лет или более в течение своей службы в Суде, получает после завершения срока службы и выезда из Нидерландов сумму, эквивалентную двадцати четырем (24) неделям чистого годового базового вознаграждения.

#### **Статья V**

##### **Представление и оплата счетов**

По окончании поездки или перевозки имущества в кратчайшие сроки должен быть представлен подробный отчет о всех расходах в качестве оправдательного документа к каждому требованию о возмещении путевых расходов и выплате суточных. В требованиях должны быть указаны все статьи расходов, за исключением тех, которые покрываются из суточных, и каждый аванс, полученный от любого подразделения Суда, с приложением, насколько это возможно, соответствующих квитанций за услуги, по которым была произведена оплата. Все расходы должны быть указаны в той валюте, в какой они были произведены, с подтверждением того, что они были вызваны исключительно выполнением служебных обязанностей в связи с деятельностью Суда. Возмещение расходов производится на основе подтверждения Председателем.

## **Добавление 2**

### **Положения о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда**

#### **Статья I**

##### **Пенсия при выходе в отставку**

1. Судья, ушедший со службы и достигший возраста шестидесяти лет (60), имеет право, с соблюдением положений пункта 6 ниже, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

- a) находились в должности по крайней мере три (3) года;
- b) не были вынуждены оставить свою должность по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Судья, проработавший в должности полный девятилетний срок, имеет право на пенсию при выходе в отставку, равную половине своего годового оклада.

3. Если судья пробыл в должности как минимум три года, но не доработал до полного девятилетнего срока, ему устанавливается пенсия пропорционально меньшего размера.

4. За пребывание судьи в должности свыше девяти лет дополнительной пенсии не выплачивается.

5. Судья, служба которого прекращается до достижения возраста шестидесяти (60) лет и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении им или ею этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после прекращения службы. В таком случае размер его или ее пенсии равен актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте шестидесяти (60) лет.

6. Бывшему судье, переизбранному на эту должность, пенсия при выходе в отставку не выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не уходит со службы. Тогда размер его или ее пенсии определяется на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту размера любой пенсии при выходе в отставку, выплаченной ему или ей до достижения им или ею возраста шестидесяти (60) лет.

#### **Статья II**

##### **Пенсия по нетрудоспособности**

1. Судья, которого Суд сочтет неспособным выполнять свои обязанности по причине постоянно плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, имеет при оставлении должности право на пенсию по нетрудоспособности, выплачиваемую ежемесячно.

2. Решение Суда о том, действительно ли судья не способен выполнять свои обязанности по причине постоянно плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, основывается на двух медицинских заключениях, одно из

которых выдается врачом, назначенным Судом, а другое – врачом по выбору судьи. В случае расхождения в двух этих заключениях третье медицинское заключение подлежит получению у врача, выбранного по взаимному согласию Суда и судьи.

3. Размер пенсии по нетрудоспособности равен размеру пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы соответствующему судье в том случае, если бы он или она на момент выхода в отставку завершил(а) работу в течение того срока службы, на который он или она был(а) избран(а).

### **Статья III Пенсия для вдов/вдовцов**

1. После смерти состоящего в браке судьи, имевшего право на пенсию при выходе в отставку, вдова (вдовец), при условии, что она или он состояла (состоял) в браке с этим бывшим судьей на дату прекращения им или ею службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов, исчисляемую следующим образом:

- a) если судья на дату своей смерти не начал получать свою пенсию при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии, которая выплачивалась бы судье согласно пункту 5 статьи I выше, если бы судья начал получать такую пенсию на дату своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной двенадцатой части годового оклада;
- b) если судья начал получать свою пенсию при выходе в отставку на основании пункта 5 статьи I выше до достижения им или ею возраста шестидесяти (60) лет, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину такой пенсии, но не менее одной двенадцатой части годового оклада;
- c) если судья достиг возраста шестидесяти (60) лет на время начала получения им или ею своей пенсии при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии судьи, но не менее одной шестой части годового оклада.

2. После смерти состоящего в браке судьи его или ее вдова/вдовец имеет право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал бы судья, если бы он/она имел(а) право на пенсию по нетрудоспособности на время своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов составляет не менее одной шестой части годового оклада.

3. После смерти состоящего в браке бывшего судьи, получавшего пенсию по нетрудоспособности, вдова/вдовец, при условии, что она или он состояла (состоял) в браке с этим бывшим судьей на дату прекращения его или ее службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал бывший судья, при условии, что размер пенсии для вдов/вдовцов будет составлять не менее одной шестой части годового оклада.

4. При вступлении в новый брак выплата пенсии для вдов/вдовцов прекращается, а вдове/вдовцу в качестве окончательного расчета выплачивается единовременная сумма, в два раза превышающая ее или его текущее годовое пособие.

## **Статья IV**

### **Пособие для ребенка**

1. После смерти судьи или бывшего судьи его или ее родной или законно усыновленный/удочеренный ребенок имеет право, если он не состоит в браке и не достиг возраста двадцати одного (21) года, на пособие, исчисляемое следующим образом:

- a) если остается вдова/вдовец, имеющая(ий) право на пенсию согласно статье III выше, то размер годового пособия для ребенка составляет:
  - i) сумму, равную десяти (10) процентам пенсии при выходе в отставку, которую получал судья; или
  - ii) если судья не начал на дату своей смерти получать свою пенсию при выходе в отставку – десять (10) процентов пенсии, которая выплачивалась бы ему или ей согласно пункту 5 статьи I, если бы он или она начал(а) получать такую пенсию на дату своей смерти; или
  - iii) в случае смерти судьи при исполнении своих служебных обязанностей – десять (10) процентов пенсии, которую получал бы судья, если бы он или она имел(а) право на пенсию по нетрудоспособности на дату своей смерти;

при условии, что во всех случаях размер пособия для ребенка не будет превышать одной тридцать шестой части годового базового оклада;

- b) если не остается вдовы/вдовца, имеющей(его) право на пенсию согласно статье III, или если вдова/вдовец умирает, общая сумма пособия для ребенка, выплачиваемая согласно подпункту (a) выше, увеличивается на следующую сумму:
  - i) если остается только один ребенок, имеющий право на пособие, - на половину суммы пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове/вдовцу;
  - ii) если остается двое или более детей, имеющих право на пособие, - на сумму пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове/вдовцу;
- c) общая сумма пособия для ребенка, подлежащая выплате согласно подпункту (b) выше, делится в равных долях между всеми имеющими право на пособие детьми для определения размера пособия для каждого ребенка; если кто-либо из детей утрачивает право на пособие, общая сумма пособия, подлежащая выплате остальным детям, пересчитывается в соответствии с подпунктом (b).

2. Общая сумма пособия для ребенка в сумме с любым выплачиваемым пособием для вдов/вдовцов не должна превышать пенсии, которую получал или должен был бы получать судья или бывший судья, если бы он или она был(а) жив(а).

3. Упомянутое в пункте 1 выше возрастное ограничение недействительно в том случае, если ребенок становится инвалидом в результате болезни или травмы, и пособие по-прежнему выплачивается в течение всего периода инвалидности ребенка.



**Статья V**  
**Прочие положения**

1. Пенсии, предусмотренные настоящими положениями, исчисляются в той валюте, в которой Ассамблеей установлено вознаграждение соответствующего судьи, а именно в евро.
  2. Пенсионный план, предусмотренный настоящими положениями, функционирует не за счет взносов, а за счет непосредственных отчислений из бюджета Суда.
-